

Christoph Bernhard: *Herr, nun lässest du deinen Diener*

[Sonata-Coro]

Herr, nun lässest du deinen Diener in Frieden fahren, wie du verheißen hast.

[Dúo sopranos 1 y2]

Gott gab herzbrennende Begier,
Nach Jacobs Stern uns führ zu sehen;
Mein Auge lehrt' ich sich gewöhnen,
Zu sehen stets nach Zions Zier.

Nun froh die Augen zgedrückt,
Weil ich den Heiland hab erblicket.

[Dúo alto y tenor]

Den Heiland, den verlangten Glanz,
Den Gott bereitet und geschenkt,
Den Völkern so weit als sich lenket
Die Sonne an den Himmelskranz.

Nun froh die Augen zgedrückt,
Das Licht der Welt hab ich erblicket.

[Aria bajo]

Ein Licht, das finst're Heidentum.
Mit Gnadenstrahlen zu erleuchten,
Für dem sich nur Hebräer neigten,
Als Israels besond'rer Rum.

Nun froh die Augen zgedrückt.
Was ich geglaubt, hab ich erblicket.

[Coro da capo]

Agostino Steffani: *Stabat Mater*

[Sonata-Coro]

Señor, deja ahora partir a tu siervo en paz, según tu palabra.

[Dúo sopranos 1 y2]

Dios dio a nuestros corazones un deseo ardiente de volver nuestra mirada a la estrella de Jacob; y acostumbré a mis ojos a mirar siempre por la gloria de Sión.

Ahora, cierro los ojos feliz, porque he visto al Salvador.

[Dúo alto y tenor]

El Salvador, el resplandor deseado que Dios ha destinado y ofrecido a todos los pueblos, hasta allá donde llega el sol en su órbita celeste.

Ahora, cierro los ojos feliz, porque he visto la Luz del Mundo.

[Aria bajo]

Una luz para iluminar las tinieblas de los gentiles con rayos de gracia, ante la que sólo los hebreos se postraron como auténtica gloria de Israel.

Ahora, cierro los ojos feliz.
He visto lo que yo ya creía.

[Coro da capo]

Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa
dum pendebat Filius;

cuius animam gementem,
contristatam et dolentem,
pertransiuit gladius.

O quam tristis et afflicta
fuit illa benedicta
Mater Unigeniti!

Quae moerebat et dolebat
et tremebat, dum videbat
nati poenas incliti.

Quis est homo qui non fleret
Christi Matrem si videret
in tanto supplicio?

Quis non posset contristari
piam Matrem contemplari
dolentem cum Filio?

Pro peccatis suae gentis
vidit Iesum in tormentis
et flagellis subditum.

Vidit suum dulcem natum
moriendo desolatum
dum emisit spiritum.

Eia Mater, fons amoris,
me sentire vim doloris
fac ut tecum lugeam.

Fac ut ardeat cor meum
in amando Christum Deum
ut sibi complaceam.

Sancta Mater, istud agas
crucifixi fige plagas
cordi meo valide.

Tui nati vulnerati,
tam dignati pro me pati,
poenas mecum divide.

Fac me vere tecum flere,
crucifixo condolare
donec ego vixero.

Juxta crucem tecum stare
et me tibi sociare
in planctu desidero.

Virgo virginum praeclara,
mihi iam non sis amara,
fac me tecum plangere.

La Madre piadosa estaba
junto a la cruz y lloraba
mientras el Hijo pendía.

Cuya alma, triste y llorosa,
traspasada y dolorosa,
fiero cuchillo tenía.

¡Oh, cuán triste y cuán aflicta
se vio la Madre bendita,
de tantos tormentos llena!

Cuando triste contemplaba
y dolorosa miraba
del Hijo amado la pena.

Y ¿cuál hombre no llorara,
si a la Madre contemplara
de Cristo, en tanto dolor?

Y ¿quién no se entristeciera,
Madre piadosa, si os viera
sujeta a tanto rigor?

Por los pecados del mundo,
vio a Jesús en tan profundo
tormento la dulce Madre.

Vio morir al Hijo amado,
que rindió desamparado
el espíritu a su Padre.

¡Oh dulce fuente de amor!,
hazme sentir tu dolor
para que llore contigo.

Y que, por mi Cristo amado,
mi corazón abrasado
más viva en él que conmigo.

Y, porque a amarle me anime,
en mi corazón imprime
las llagas que tuvo en sí.

Y de tu Hijo, Señora,
divide conmigo ahora
las que padeció por mí.

Hazme contigo llorar
y de veras lastimar
de sus penas mientras vivo.

Porque acompañar deseo
en la cruz, donde le veo,
tu corazón compasivo.

¡Virgen de vírgenes santas!,
llore ya con ansias tantas,
que el llanto dulce me sea.

Fac ut portem Christi mortem
passionis fac consortem,
et plagas recolare.

Fac me plagis vulnerari,
cruce hac inebriari,
ob amorem Filii.

Flammis orci ne succendar
per te, Virgo, fac, defendar
in die iudicii.

Fac me cruce custodiri,
morte Christi praemuniri,
confoveri gratia.

Quando corpus morietur,
fac ut animae donetur
paradisi gloria. Amen.

Porque su pasión y muerte
tenga en mi alma, de suerte
que siempre sus penas vea.

Haz que su cruz me enamore
y que en ella viva y more
de mi fe y amor indicio.

Porque me inflame y encienda,
y contigo me defienda
en el día del juicio.

Haz que me ampare la muerte
de Cristo, cuando en tan fuerte
trance vida y alma estén.

Porque, cuando quede en calma
el cuerpo, vaya mi alma
a su eterna gloria. Amén.

[Lope de Vega, 1614]

Heinrich Ignaz Franz Biber: *Requiem en fa menor*

Requiem aeternam

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam;
ad te omnis caro veniet.

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Dies irae

1. Dies irae, dies illa
solvat saeculum in favilla,
teste David cum Sibylla.
2. Quantus tremor est futurus,
quando iudex est venturus,
cuncta stricte discussurus.
3. Tuba mirum spargens sonum,
per sepulchra regionum,
coget omnes ante thronum.
4. Mors stupebit et natura,
cum resurget creatura,
iudicanti responsura.
5. Liber scriptus proferetur
in quo totum continetur,
unde mundus iudicetur.

Requiem aeternam

Dales Señor, el eterno descanso,
y que la luz perpetua los ilumine, Señor.
En Sión cantan dignamente tus alabanzas.
En Jerusalén te ofrecen sacrificios.
Escucha mis plegarias,
Tú, hacia quien van todos los mortales.

Kyrie

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

Dies irae

1. El día de la ira, el día aquel
reducirá el mundo a cenizas,
como atestiguan el rey David y la Sibila.
2. ¡Cuánto estremecimiento habrá
cuando haya de venir el Juez
a exigir minuciosa cuenta de todo!
3. Una tuba, que llena de su admirable son
los sepulcros de todo el mundo,
reunirá a todos ante el Trono.
4. La Muerte quedará atónita y Natura
cuando resucite la criatura
para responder a quien le juzga.
5. Se dará a conocer un libro escrito
en el que todo se contiene
y por el que será juzgado el Mundo.

6. Iudex ergo cum sedebit,
quidquid latet, apparebit;
nil inultum remanebit.

7. Quid sum miser tunc dicturus?
Quem patronum rogaturus,
cum vix iustus sit securus?

8. Rex tremendae maiestatis,
qui salvandos salvas gratis,
salva me, fons pietatis.

9. Recordare, Iesu pie,
quod sum causa tuae viae:
ne me perdas illa die.

10. Quaerens me, sedisti lassus:
redemisti crucem passus:
tantus labor non sit cassus.

11. Iuste Iudex ultionis,
donum fac remissionis
ante diem rationis.

12. Ingemisco tamquam reus:
culpa rubet vultus meus:
supplicantis parce, Deus.

13. Qui Mariam absolvisti,
et latronem exaudisti,
mihi quoque spem dedisti.

14. Preces meae non sunt dignae:
sed tu bonus fac benigne,
ne perenni cremer igne.

15. Inter oves locum praesta,
et ab haedis me sequestra,
statuens in parte dextra.

16. Confutatis maledictis,
flammis acribus addictis:
voca me cum benedictis.

17. Oro supplex et acclinis
cor contritum quasi cinis,
gere curam mei finis.

18. Lacrymosa dies illa
qua resurget ex favilla
iudicandus homo reus.

19. Huic ergo parce, Deus:
Pie Iesu Domine,
dona eis requiem. Amen.

Offertorium

Domine Iesu Christe, Rex gloriae,
libera animas omnium fidelium

6. Así, cuando el Juez tome asiento
todo lo oculto será revelado,
nada quedará sin castigo.

7. ¿Qué diré entonces, pobre de mí?
¿A qué abogado habré de pedir ayuda
cuando apenas el justo estará seguro?

8. Rey de formidable majestad,
que salvas a los que merecen la salvación,
sálvame, fuente de piedad.

9. Recuerda, Misericordioso Jesús,
que soy la causa de tu venida;
no me condenes aquel día.

10. Por ir hacia mí te sentaste cansado,
me redimiste sufriendo en la cruz;
¡no sea tan gran esfuerzo en vano!

11. Justo Juez vengador,
concédeme la merced del perdón
antes del día de rendir cuentas.

12. Lloro como un reo,
mi rostro se ruboriza por la culpa;
¡perdóname, oh Dios, cuando te imploro!

13. Tú que perdonaste a María Magdalena
y aceptaste la plegaria del Buen Ladrón
me has dado también a mí esperanza.

14. Aunque mis súplicas son indignas,
Tú, que eres bueno,
haz que no padezca el fuego eterno.

15. Dame un lugar entre las ovejas,
colocándome a tu derecha,
y apártame de los cabritos.

16. Cuando confundas a los malditos
y los condenes a las crueles llamas
llámame junto a tus bienaventurados.

17. Suplicante y postrado,
con el corazón roto, casi hecho cenizas,
ruego que me ayudes en mi última hora.

18. Lleno de lágrimas el día en que
el hombre resurgirá de sus cenizas
como un reo para ser juzgado.

19. A este, pues, perdónalo, Dios.
Jesús, Señor Misericordioso,
dales el descanso eterno. Amen.

Offertorium

Señor, Jesucristo, Rey de la gloria,
libera las almas de los fieles difuntos

defunctorum
de poenis inferni,
et de profundo lacu.

Libera eas de ore leonis,
ne absorbeat eas tartarus,
ne cadant in obscurum.

Sed signifer sanctus Michaël
representet eas in lucem sanctam,
quam olim Abrahae promisisti
et semini eius.

Hostias et preces tibi,
Domine, laudis offerimus.
Tu suscipe pro animabus illis
quarum hodie memoriam facimus.

Fac eas, Domine,
de morte transire ad vitam,
quam olim Abrahae promisisti
et semini eius.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Osanna in excelsis.

Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Osanna in excelsis.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona
eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona
eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona
eis requiem sempiternam.

Lux aeterna [Communio]

Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternum,
quia pius es.

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

de las llamas
del Infierno
y del Abismo sin fondo.

Libéralos de la boca del león
para que el abismo horrible no los engulla
y no caigan en los lazos de las tinieblas.

Que san Miguel, portador del estandarte,
los introduzca en la santa luz;
como le prometiste a Abrahán y a su
descendencia.

Plegarias y alabanzas,
Señor, ofrecemos en tu honor.
Acéptalas en nombre de las almas
en cuya memoria hoy las hacemos:

Hazlas pasar, Señor,
de la muerte a la vida,
como antaño prometiste a Abraham y a su
descendencia.

Sanctus

Santo, santo, santo,
Señor Dios de los Ejércitos.
Llenos estan el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en las Alturas.

Bendito el que viene
en nombre del Señor
Hosanna en las Alturas.

Agnus Dei

Cordero de Dios que quitas el pecado del
mundo, dales el descanso.
Cordero de Dios que quitas el pecado del
mundo, dales el descanso.
Cordero de Dios que quitas el pecado del
mundo, dales el descanso eterno.

Lux aeterna [Communio]

Que la luz eterna brille para ellos, Señor,
en medio de vuestros Santos
porque sois piadoso.

Dadles el reposo eterno, Señor,
y que la luz eterna brille sobre ellos.